

## Лил лэ Ионастар

### *О Иона нашэл Дэвлэстар*

<sup>1</sup> Карик о Иона, лэ Амитаёско шаво, сас о алав лэ РАЕСТАР:

<sup>2</sup> — Ущи, жа андо баро форо Ниневия тай роспхэн котэ о алав. Мандэ дожыля дума пала лэндерэ холятерэ дилэ.

<sup>3</sup> Ай о Иона тидяпэ тэ нашэлтар лэ РАЕСТАР андо Таршышо. Вов авиля андэ Яфа, тай аракхля э барка, сави жаластар андо Таршышо. Вов потиндя важ о дром, вазгляпэ пэ барка и лагляртар лэнца па пай, соп тэ нашэлтар лэ РАЕСТАР андо Таршышо.

<sup>4</sup> Тунче о РАЙ бишалдя холяти балвал по баро пай. Вагляпэ кацаво зорало штормо, со э барка сас гата тэ розмардёлпэ. <sup>5</sup> Саворэ морякура пэрэдарайлэ, вонэ линэ тэ мангэнпэ кажно пэстерэ дэвлэсти. Вонэ пошутэ пай барка ся о паримос андо баро пай, соп тэ авэл майвушэро.

Ай англа када о Иона упрал змэкляпэ тэлэ, пэля и састэс засутя. <sup>6</sup> О барэдэр ла баркако авиля каринг о Иона и пхэндя:

— Со ж ту совэс? Ущи, акхар терэ Дэвлэс! Сар Вов шولا пэр амэндэ само тай на дэла амэнди тэ хасайвас.

<sup>7</sup> Тунче э морякура пхэндэ екх екхэсти:

— Шам э врэжа, кай тэ ганас, пала кастэ пар амэндэ авиля кадья беда.

Вонэ шутэ э врэжа, и вой пэля по Иона.

<sup>8</sup> Тунче э морякура пхэндэ лэсти:

— Пхэн, пала кастэ пар амэндэ авиля кадья беда? Соза залэспэ? Катар ту авилян? Савя пхувятар? Тай савэ манушэндар?

<sup>9</sup> О Иона пхэндя:

— Мэ сым еврейё, тэлював лэ РАЕСТИ, о Дэл лэ нэбоско, Саво стердя о баро паи тай э пхув.

<sup>10</sup> О Иона роспхэндя лэнди, кай вов нашэлтар лэ РАЕСТАР. Калэ алавэндар вонэ фартэ пэрэдарайлэ и пхэндэ лэсти:

— Со ж ту када тердян?

<sup>11</sup> Ай о баро паи ся ваздэласпэ майфартэ и майфартэ. Тунче вонэ пушлэ лэстар:

— Со амэ тэ терас туса, кай о баро паи тэ улэлпэ?

Вов пхэндя лэнди:

<sup>12</sup> — Ваздэн ман и шон андо баро паи, тунче вов улэлапэ. Мэ ганав, со када баро штормо авиля пэр тумэндэ черэз мандэ.

<sup>13</sup> Э морякюря линэ анда ся зор тэ примардён каринг э риг ла пхувяти. Ай пэ када на хутилэлас лэндэ зор, пала кода со о штормо фартэ ваздэласпэ.

<sup>14</sup> Тунче вонэ линэ тэ мангэнпэ лэ РАЕСТИ:

— РАЙ, на мар амэн пала кода, со амэ умараса калэ манушэс. На стов пар амэндэ э дош, кай умарас найдошалэ манушэс. Ту РАЙ, тай Ту терэс кода, со Ту камэс.

<sup>15</sup> Вонэ линэ тай шон лэ Ионас пай барка, и о холяко баро паи уляпэ. <sup>16</sup> Бари дар авиля лэндэ англа РАЙ, вонэ андэ жэртва и динэ РАЕСТИ алав.

## 2

### *О Иона мангэлпэ Дэвлэс*

<sup>1</sup> О РАЙ бишалдя барэ мащес, тэ накавэл лэ Ионас. О Иона сас трин дес и трин ратя андо йило лэ мащеско.

<sup>2</sup> Анда йило лэ мащестар о Иона ля тэ мангэлпэ лэ РАЕСТИ, пэстерэ Дэвлэсти. <sup>3</sup> О Иона пхэндя:

— Пала мэрни бида акхаравас мэ лэ РАЕС,  
и Вов ашундя ман.

Анда машкар лэ мулэнго тхагаримос цыпияс,

- и Ту ашундян мэрно гласо.
- <sup>4</sup> Шувидян ман Ту само тэлэ,  
андо ди лэ барэ паеско.  
О паи заболдя ман,  
понадэ мандэ прожылэ саворэ Терэ волнэ.
- <sup>5</sup> Гындояспэ манди:  
«Витрадян ман Терэ якхэндар.  
Но най, мэ саекх дикхава Теро свынто Храмо».
- <sup>6</sup> О паи ушарадя ман,  
дур сым андэ барэ пая,  
тай э чяр лэ паести заболдя манди о шэро.
- <sup>7</sup> Само тэлэ, катар барён э пляя, ужылэмтар мэ,  
о засовуря ла пхувяти запхандадилэ пала мандэ  
пэ ся время.
- Ай Ту РАЙ, мэрно Дэл,  
вилян ман жундэс андай могоыла!
- <sup>8</sup> Кала мэрно жувимос мудардёлас андэр мандэ,  
мэ гындояс пала РАЙ,  
тай мэрно мангимос дожыля каринг Тутэ,  
андэ Теро свынто Храмо.
- <sup>9</sup> Кола, ко патял лэ хохавнэ дэвлэнди,  
хасардэ о тынгимос, саво саслэ тэ лэн.
- <sup>10</sup> Ай мэрни жэртва Тути — мэрнэ дия,  
савэнца ашарав тут.  
Мэ ся стерава, андэ со солахаем.  
О РАЙ анэл фиримос!
- <sup>11</sup> И припхэндя о РАЙ лэ мащести, тэ вишункардэл  
андар пэстэ лэ Ионас пэ пхув.

### 3

*О Иона пхэнэл о алав лэ Дэвлэско андэ Ниневия*

<sup>1</sup> И сас о алав лэ РАЕСТАР каринг о Иона до дуйто:

2 — Ущи, жа андо баро форо Ниневия тай роспхэн котэ о алав, саво Мэ дэм тути.

3 О Иона жыля па дром андэ Ниневия кадя, сар припхэндя лэсти о РАЙ. Э Ниневия сас баро форо кай о Дэл, соп тэ пэрэжал лэс анда екх риг андэ авэр, сас трэбуй пэ када трин дес. 4 О Иона зажыля андо форо и ся о дес пхирэлас и роспхэнэлас лэ манушэнди:

«Черэз э саранда деса о форо Ниневия авэла росшуту».

5 Э мануша андэ Ниневия патяе лэ Дэвлэстерэ алавэнди. И саворэ вонэ, лэ цыкнэндар жы каринг э барэ, линэ нисо тэ на хан и тэ пэн, тай саворэ линэ пэр пэстэ лэ гонэстери йида.

6 Кала дожыля о алав каринг о тхагар ла Ниневияко, вов ущиля па пэско трону, изля пар пэстэ э тхагарицко йида, ля пэр пэстэ лэ гонэстери йида тай бэшля по прахо. 7 Тунче о тхагар искрисардя лил и розбишалдя лэс па ся форо Ниневия.

«Припхэнэн о тхагар и лэстерэ барэдэра:

Мэк э мануша нисо на хан и на пэн. Кадя жэ и гуруня, бакрэ тай э бузнэ, тэ на пхирэн пай маля, тэ на хан и тэ на пэн. 8 Саворэ мануша тай сако хулаимос трэбуй тэ лэн пэр пэстэ лэ гонэстери йида. Мэк кажно анда ся зор мангэл лэ Дэвлэс. Мэк кажно обринпэ пэстерэ найлашэ дромэндар тай тэ на терэн холятерэ дила. 9 Ко ганэн? Можэ, о Дэл улэла Пэсти холи, тай потынгоя амэн, тай на домэкэла тэ похасайвас.

10 Сар о Дэл дикхля, кай вонэ парудилэ тай отжылэ пай пэсти бэзэхалэ дрома, тунче тынгосардя лэн и на бишалдя кодыя бида, сави пхэндя тэ бишалэл.

## 4

*О Дэл сытырэл лэ Ионас*

<sup>1</sup> Ай о Иона холяйля, и лэсти када фартэ на чялиля.

<sup>2</sup> Вов ля тэ мангэлпэ лэ РАЕСТИ:

— О РАЙ, най пала када ли мэ пхэнаvas, кала сымас инке черэ? Важ када мэ и нашлэмастар андо Таршышо. Мэ ганав, кай Ту Дэл тынгуно и лашо, Ту бут тэрпис, най йито холяйвэс и барвало сан по камлимос тай на камэс тэ бишалэл э бида. <sup>3</sup> РАЙ, ай акана залэ мандар мэрно жувимос. Фэдэр мэ тэ мэрав, сар тэ жував.

<sup>4</sup> О РАЙ пхэндя лэсти:

— Трэбуй ли тути кадя тэ холяйвэс?

<sup>5</sup> О Иона вижыля анда форо и бэшля каринг о востоко лэ форостар. Вов стердя пэсти катуна, бэшля андэ вушал и ля таштярэл, со терлапэ лэ форося.

<sup>6</sup> О РАЙ Дэл стердя кадя, кай вибариля бари чяр, сави вазгяпэ понадэ Иона, соп э вушал понадэ лэско шэро тэ улэл лэсти холи. Вов сас фартэ лошало кала чярятя. <sup>7</sup> Ай каринг э тэсара пэ авэр дес о Дэл бишалдя лэ чермэс. О чермо потхаля э бари чяр, и вой зашутяля. <sup>8</sup> Кала ущяля о кхам, о Дэл бишалдя пхабарди восточно балвал, тай о кхам ля тэ пхабарэл о шэро лэ Ионаско кадя, со вов замэгнисайля. Вов закамля тэ мэрэл и пхэндя:

— Фэдэр мэ тэ мэрав, сар тэ жував.

<sup>9</sup> Ай о Дэл пхэндя лэ Ионасти:

— Трэбуй ли тути кадя тэ холяйвэс палай бари чяр?

— Трэбуй, — пхэндя о Иона, — най кати тэ холяйвав, ай и тэ мэрав.

<sup>10</sup> О РАЙ пхэндя:

— Тути тынг э чяр, пала сави ту ни на дикхлян, ни на барярдян. Вой важ екх рят вибариля, тай важ екх рят и хасайля. <sup>11</sup> Манди ли тэ на тынгой о баро форо Ниневия, кай бут ското тай майбут, сар шэл биш

пхангля мануша, савэ на полэн, кай о лашымос, ай  
кай о вырыто?

**Библия пэ влахицко романи шыб**  
**Eastern Vlach Romani**

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romani

Dialect: Vlach

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

ab46a001-b22a-5879-ae4a-27ace52a2042